

# THE HURT OF NO LONGER BEING

---

## EL DOLOR DE YA NO SER

By CUBAN LIBERTARIAN MOVEMENT | MOVIMENTO LIBERTARIO CUBANO



(Fragment of a work by Daniel Barret about the evolution of Cuba's political regime from November 17, 2005, till today. This piece attempts to analyze the role of Fidel Castro over the past few months.) Translated by Luis Prat.

When speaking of a political regime so dependent on its tribal totem, we should not find it surprising that a fundamental chapter in its trajectory is about Fidel Castro; “commander-in-chief” by dint of his merits as a guerrilla fighter and *per saecula saeculorum*. Fidel seemed to be dead but not buried back on January 11, 2009, and very few dared to speak too much about missing him. By then, he had for some time ceased writing his *Reflexiones*, and did not show much interest in appearing in person during visits to Cuba by foreign leaders, such as Rafael Correa of Ecuador and Martín Torrijos of Panama. Topping off the situation, that very day, in one of his periodic medical reports, a visibly moved President Hugo Chávez of Venezuela declared: “We know that the Fidel who walked streets and villages with his warrior image, in his uniform, hugging people, will not come back.” Chavez concluded by saying: “He will remain in our memories, because Fidel will live on, as he is alive today, and will live forever, past the physical life. And he must live—he knows it—many years.” That seemed like a poetic epitaph, the product of Hugo Chávez’s proverbial incontinence; perhaps he could not help offering the world such delicacies. But what Chávez did not take into account at that moment was the decision by the Cuban political rulers concerning the immortality of its icon, and he had to backtrack suddenly and announce amid drum rolls that Fidel was “very much alive.”

The situation was on stand-by for several days until the snobbism and smarminess of Argentine president Cristina Fernández de Kirchner set things in their place, or out of their place. According to the official explanations, using and abusing her prerogatives as a lady, she insisted on having an interview with history, even if it was with Tutankhamon’s mummy: whereas the visitors to the Louvre Museum have their picture taken next to the Victory of Samothrace, she could not resist adding to her collection of souvenirs a graphic reminder of her encounter with a revived Fidel Castro. Fidel, [1] in a majestic gesture of gal-

(Fragmento de un trabajo de Daniel Barret que trata sobre la evolución del régimen político cubano desde el 17 de noviembre de 2005 hasta nuestros días. El fragmento intenta situar el papel jugado por Fidel Castro en los últimos meses)

Tratándose cómo se trata de un régimen político altamente dependiente de su tótem tribal, no tiene nada de extraño que un capítulo fundamental de su deriva gire en torno a la persona de Fidel Castro; “comandante en jefe” por méritos guerrilleros propios y *per saecula saeculorum*. Fidel pareció estar muerto sin sepultura allá por el 11 de enero de 2009 y pocos se atrevieron a extrañarlo demasiado intensamente de labios para afuera. Para ese entonces, ya había abandonado sus *Reflexiones* desde un tiempo atrás y tampoco mostraba mayor interés en responder de cuerpo presente ante la visita de mandatarios extranjeros como Rafael Correa de Ecuador y Martín Torrijos de Panamá. Coronando esa situación, ese día, en uno de sus periódicos informes médicos, un emocionado Hugo Chávez dejaba constancia de lo siguiente: “Sabemos que el Fidel aquel que recorría calles y pueblos con su estampa de guerrero, con su uniforme, y abrazando a la gente, no volverá”. Para rematar diciendo: “Quedará en el recuerdo. Porque Fidel va a vivir, como está vivo, y vivirá siempre, más allá de la vida física. Y debe vivir, él lo sabe, años”. Aquello pareció un poético epitafio producto de la proverbial incontinencia de Hugo Chávez, quien quizás no pudo privarse de ofrecerle al mundo una primicia de ese tenor. Pero lo que probablemente Chávez no tuvo en cuenta en ese momento fue la decisión de la conducción política cubana respecto a la inmortalidad de su figura consular y así tuvo que desdecirse casi súbitamente y anunciar entre nuevos redobles que Fidel estaba “vivito y coleando”.

La situación se mantuvo en stand by durante unos días hasta que el snobismo y la novelería de Cristina Fernández de Kirchner puso las cosas en su lugar o fuera de él. Usando y abusando de sus prerrogativas de dama, según las explicaciones oficiales en circulación, insistió en mantener una entrevista con la historia, así fuera con la momia de Tutankhamón: si los visitantes del Museo del Louvre suelen fotografiarse junto a la Victoria de Samotracia, ella no podía dejar de incorporar a su patrimonio de souvenirs una ilustración gráfica de su encuentro con un Fidel Castro redivivo. Fidel,[1] en un majestuoso raptó de galantería, aceptó sin

lantry, accepted without hesitation the rendezvous proposed by the extravagant amazon and put aside his self-imposed internal exile. There were some doubts and contradictory reports about the duration of this encounter, but the truth is that it happened “officially” and was followed by expressions of mutual admiration, along with the taking of a photograph that lacked technical quality but which

hesitar el rendez-vous que le proponía la extravagante amazona y abandonó su obligado ostracismo interno. Hubo algunas dudas y contradicciones respecto a la duración del encuentro, pero lo cierto es que el mismo ocurrió “oficialmente” y fue sucedido de elogios mutuos, además de hacerlo por una fotografía que dejó mucho que desear en cuanto a su calidad técnica pero en la cual Fidel apareció algo encogi-

Things got somewhat complicated in this instance, since the “editor in chief” had committed the faux pas of writing that he had already informed the Chilean president of his taking sides in favor of Bolivia in the contentious Chile-Bolivia conflict.

Las cosas se complicaron algo en este caso puesto que el “redactor en jefe” cometió la inmediata imprudencia de sostener por escrito que ya le había hecho saber a la presidenta chilena de su toma de partido a favor del país altiplánico en el contencioso Chile-Bolivia.



revealed a Fidel somewhat shrunken but with more weight and aplomb than in his previous appearance in front of the cameras. And, since it was a question of ladies, if Fidel had met with Cristina Fernández he also had to meet with Michelle Bachelet. Things got somewhat complicated in this instance, since the “editor in chief” had committed the faux pas of writing that he had already informed the Chilean president of his taking sides in favor of Bolivia in the contentious Chile-Bolivia conflict; something that—as was said as an excuse—would not be too important coming from the lips of somebody who does not occupy any position in Cuba’s State structure, but who is merely the first secretary and undisputable leader of the only legal political party in the country. Michelle Bachelet took notice by saying that she had already communicated her displeasure to

do y sin embargo con mayor kilaje y apostura facial que en su anterior comparecencia ante los flashes. Y, como de damas se trataba, si Fidel se había reunido con Cristina Fernández también debía hacerlo con Michelle Bachelet. Las cosas se complicaron algo en este caso puesto que el “redactor en jefe” cometió la inmediata imprudencia de sostener por escrito que ya le había hecho saber a la presidenta chilena de su toma de partido a favor del país altiplánico en el contencioso Chile-Bolivia; algo que, según se dijo a modo de excusa, no sería demasiado importante en boca de quien no ocupa ningún cargo en la estructura del Estado cubano sino que apenas si es el primer secretario y el líder indisputable del único partido político de actuación legal por esos lugares. Michelle Bachelet se curó en salud declarando que ya le había hecho saber de su disgusto al presidente real de los

the real Cuban president, and it all blew away as a passing ripple and without visible consequences, since the problems between Bolivia and Chile would be resolved by those countries themselves, while Fidel—to the further chagrin of his large herd of unconditional and rueful sycophants—would not be invited to take part in any tribunal that would eventually rule on the conflict.

The pageantry of presidential visitors did not stop here. Soon after, Guatemala's Álvaro Colom entered the scene, carrying, as homage to the illustrious convalescent, the

cubanos y todo quedó en una tormenta pasajera y sin consecuencias demasiado visibles puesto que los problemas entre Chile y Bolivia ya los resolverían exclusivamente esos dos países por sí mismos mientras que Fidel—para mayor desconuelo de su vasta grey de adoradores incondicionales y compungidos—no habría de ser invitado a integrar ningún tribunal arbitral que ulteriormente pudiera pronunciarse sobre el diferendo.

Pero la romería de visitantes presidenciales no se detendría allí sino que, acto seguido, haría su aparición en escena el



highest distinction awarded by his country: the Order of Quetzal in the Degree of the Grand Collar. The world gasped, perhaps waiting for the “commander” in person, acting consistently with his past, to recommend that Colom stuff the Order up his anatomical part where the sun don't shine. Fortunately, this didn't happen: Fidel simply gave thanks for the distinction received by Raúl as his representative, while at the same time Raúl clarified that his brother could not socialize with whoever came to Havana; such a privilege was the exclusive prerogative of female presidents.

The problem was that, at that precise moment, Chávez

guatemalteco Álvaro Colom, portando en este caso, como impar homenaje al ilustre convaleciente, la máxima distinción otorgada por su país: la Orden del Quetzal en el grado de Gran Collar. El mundo contuvo la respiración, quizás aguardando ahora que el “comandante” en persona, actuando en relación de coherencia con sus antecedentes, le recomendara a Colom que se metiera la Orden en aquellas partes anatómicas normalmente vedadas a los rayos solares. Pero, afortunadamente, nada de eso ocurrió: Fidel se limitó a agradecer la distinción recibida por Raúl en tanto apoderado suyo al tiempo que éste aclaraba que su hermano no podía estar haciendo sociabilidad con cualquiera que se lle-

decided to make a surprise visit to the land of his putative father, and in such a special case, since Chavez could certainly not be less than or even equal to the ladies, the interviews with history had to be two instead of one. Almost nobody knows for sure where they spoke, how they spoke or what they spoke about, but it was clear that the current ruse was crumbling in plain view of the large audience of this soap opera. If now Fidel was also accessible to the male occupants of the highest office in the sister countries; what new reason could they give for not accepting amiable conversations between the old warrior and the presidents of the Dominican Republic and Honduras? It all seemed to go very well with Leonel Fernández, but with Manuel Zelaya there were some problems of coordination. So much so that, while Fidel affirmed that he could not find time to meet with the Honduran, [2] the latter maintained that the Grand Chief had deigned to pose with his hat! [3] However, everything was patched up with the speed worthy of a better cause, and Zelaya also had the honor of seeing himself praised by the following “reflexión” of Fidel’s, who took it upon himself to praise to the heavens and beyond Zelaya’s intelligence, his affability and even his being in Managua when not much more than a child at the precise moment when the Prophet delivered one of his unparalleled discourses. Meanwhile, the comedy had to display its biblical face, and since nobody would believe a new multiplication of bread and fish, Hugo Chávez, in his role as the unfailing teller of such stories, had previously described to us Fidel Castro taking a walk in Jaimanitas; something that only he had the privilege to keep among the graphic testimonials that no one else in the world could own. Nevertheless, he did not fail to describe the walk as “miraculous” or to swear that people “cried when they saw him,” although he did leave out the minor fact that the sacred mantle was in this case replaced by Adidas sportswear. [4]

The most important political event would not be one of these anodyne movements on the diplomatic chess board but Fidel’s pronouncement on the ministerial changes that took place at the beginning of March. The official communication was laconic, almost resembling a corporate memo, even though among the displaced were such figures as Carlos Lage and Felipe Pérez Roque, both former stars in the Fidelista heaven and members of the inner circle of

gara por La Habana y que ese privilegio era una exclusiva prerrogativa de las presidentas.

El problema fue que, en ese preciso momento, a Chávez se le ocurrió asomarse por sorpresa en las tierras de su padre putativo y, en este caso tan especial, para no ser menos ni tampoco igual que las damas, las entrevistas con la historia tuvieron que ser dos en lugar de una. Casi nadie puede saber a ciencia cierta ni dónde se habló, ni cómo se habló ni de qué se habló pero sí era claro que la coartada vigente hasta pocos días antes se desplomaba a vista y paciencia de los innumerables seguidores del culebrón. Y, si ahora Fidel estaba disponible también para los masculinos ocupantes de máximos cargos ejecutivos en los países hermanos, ¿qué nueva razón podría esgrimirse para no aceptar que también mantuvieran amenas pláticas con el longevo guerrillero los presidentes de República Dominicana y de Honduras? Todo pareció caminar a las mil maravillas con Leonel Fernández pero no dejó de plantearse algún módico altercado de coordinación con Manuel Zelaya. Tanto es así que, mientras Fidel afirmaba que no podía inventar tiempo alguno para encontrarse con el hondureño, [2] éste sostenía que el Gran Jefe se había dignado a retratarse ¡nada menos que con su sombrero! [3] Sin embargo, todo se arregló con presteza digna de mejor causa y también Zelaya tuvo el honor de verse ensalzado por la siguiente “reflexión” de Fidel, que se encargó de ubicar por las nubes y más allá de ellas su inteligencia, su don de gentes y hasta la ubicuidad de encontrarse en Managua, siendo casi un niño, en el preciso instante en que el Profeta pronunciaba una de sus inigualables homilias. A todo esto, la comedia no podía dejar de mostrar su faceta bíblica y, puesto que nadie habría creído en una nueva multiplicación de los panes y los peces, Hugo Chávez, en tanto inefable locutor de estas historias, nos había presentado antes a Fidel Castro paseando por Jaimanitas; algo de lo cual él, y solamente él, tenía el privilegio y la exclusividad de atesorar en los correspondientes testimonios gráficos que nadie más en el mundo habría de poseer. No obstante, no se privó de calificar el paseo de “milagro” ni de aseverar que la gente “lloraba al verlo”, incluso prescindiendo de ese hecho sumamente menor según el cual el manto sagrado es sustituido en este caso por un equipo deportivo marca Adidas. [4]

Pero el acontecimiento político más importante no sería ninguno de estos anodinos movimientos en el tablero de aje-

acolytes of the “commander-in-chief” who perhaps never imagined that their turn at defenestration would arrive some day. But the heavenly divinity could not refrain from putting his personal seal on the decision and transformed the changes into an execution: “The honey of power by dint of which they never had to make personal sacrifices awakened in them ambitions that drove them to play an abject role. The external enemy had many illusions about them.” A few lines earlier Fidel had made it clear that he had been consulted about the changes, and that nobody should interpret them as swapping “Fidel’s men” for “Raúl’s men.” Slyly and without warning, he dedicated the rest of his “reflexión” to the much more important Baseball Classic, taking all responsibility for any eventual failure in the same; [5],[6] a failure which he later, in one of his habitual gestures of magnanimity, blamed on the technical staff, the directors of baseball, and also, if possible, on a vast and diffuse structure that has proven incapable of assimilating the materialistic science of pitching that the Japanese and the Koreans brag about. We should add as newsworthy that this latest turn of the leadership produced much stupor among the “friends of Cuba” everywhere, and so it happened that in the following days we were able to see urgent smoke signals being sent to Havana by such writers of irreproachable loyalty as Narciso Isa Conde, Pascual Serrano, Carlo Frabetti or Miguel Urbano Rodrigues. [7] Perhaps even the most faithful “friends” are trying to tell the Cuban political leaders that the game has its limits, and that not even they know what to say to their closest listeners.

This soap opera is indecipherable, among other reasons because secrets are a State sport in Cuba and also because the intelligence and counter-intelligence services almost never fail to sow seeds of confusion and disconcerting incoherence. However, the elements external to these palace intrigues are perfectly comprehensible. For starters, it is obvious that neither the vocational “secrecy” nor State Security organs can do anything with an economy in ruins, with people losing faith in the regime, and with bureaucratic inefficiency. Faced with this, the eternal bellicose way of presenting problems and the ever-present paranoia of the regime are nothing but obstacles and can be neither the explanatory key to the events nor a reasonable course of action. This is precisely where the most pressing and imme-

drezo sino que el mismo estaría constituido por el pronunciamiento de Fidel en torno a los cambios ministeriales acontecidos a principios de marzo. La comunicación oficial fue lacónica y poco le faltó para parecerse a un memo gerencial, aunque entre los desplazados se encontrarán nada menos que Carlos Lage y Felipe Pérez Roque; dos ex estrellas del firmamento “fidelista” y del más íntimo círculo aúlico del “comandante en jefe” que quizás nunca imaginaron que también a ellos habría de llegarles el turno de la defenestration. Pero la celestial divinidad no podía dejar de poner en la instancia su sello personal y así fue que transformó tales cambios en una lapidación: “La miel del poder por el cual no conocieron sacrificio alguno, despertó en ellos ambiciones que los condujeron a un papel indigno. El enemigo externo se llenó de ilusiones con ellos.” Unos pocos renglones antes había dejado en claro que los cambios le habían sido consultados y que nadie debía interpretarlos como una sustitución de los “hombres de Fidel” por los “hombres de Raúl”. Y, como quien no quiere la cosa y sin decir “agua va”, dedicó el tramo restante de su “reflexión” al mucho más importante Clásico de Pelota, haciéndose responsable directo de cualquier fracaso eventual en el mismo; [5],[6] fracaso que luego, en uno de sus habituales gestos de magnanimidad, se encargó de distribuir entre el cuerpo técnico, la cúpula directriz del deporte beisbolero y también, si cabe, en una vasta y difusa estructura que ha sido incapaz de incorporar la ciencia materialista del pitcheo de que han hecho gala japoneses y coreanos. Cabe añadir, como elemento novedoso, que este último giro de la “comandancia” produjo un extendido estupor entre los “amigos de Cuba” dispersos por doquier y así fue que en los días subsiguientes pudimos encontrarnos con urgidas señales de humo enviadas a La Habana por articulistas de lealtad irreproachable y sin fisuras como Narciso Isa Conde, Pascual Serrano, Carlo Frabetti o Miguel Urbano Rodrigues. [7] Tal vez hasta los “amigos” más fieles estén intentando decirle a la conducción política cubana que el juego tiene sus límites y que ni ellos mismos saben ya qué comunicarle a sus espacios más próximos de irradiación.

Este culebrón, claro está, es indescifrable; entre otras cosas porque el secreto en Cuba es un deporte de Estado y, además, porque los servicios de inteligencia y contra-inteligencia casi nunca en estos casos dejan de depositar en un lado y en el otro sus propias semillas de confusión y de desconcertante incoherencia. Sin embargo, los elementos externos a estas intrigas

diate problems of Cuba's political regime lie; this is precisely where the State and its struggle to maintain its power have revealed themselves as totally bankrupt.

The government poses the problem from the perspective that the solution demands the incorporation of Cuba at least into the American inter-state system, the possibility of having commercial relations with the rest of the world, and the creation of appetizing lures for a new resurgence of foreign investment; [8] none of this is alien to a recasting of

palaciegas sí son perfectamente comprensibles. Por lo pronto, es obvio que ni el "secretismo" vocacional ni la Seguridad del Estado pueden hacer absolutamente nada con una economía en ruinas, con el descreimiento de la gente y con la ineficiencia burocrática: frente a estas cosas, el sempiterno formato bélico de plantear los problemas y la paranoia omnipresente no son más que un obstáculo y mal pueden constituirse en clave explicativa y en razonable curso de acción. Y es precisamente ahí donde están los problemas más acuciantes e inmediatamente visibles del régimen político cubano; es precisamente ahí



The State Security organs can do absolutely nothing with an economy in ruins, with people losing faith in the regime, and with bureaucratic inefficiency.

La seguridad del estado pueden hacer absolutamente nada con una economía en ruinas, con el descreimiento de la gente y con la ineficiencia burocrática.

Cuba's relationship with the United States. The strongest endorsement of these pretensions had already occurred in December 2008 at the meeting in Brazil's Costa de Sauípe, on which occasion Cuba was admitted to membership in the Río Group. This and nothing else is the origin of the succeeding parade of presidential visits to Cuba in the first months of 2009: in diplomatic code, if the presidents of Ecuador, Panama, Argentina, Chile, Guatemala, Venezuela, the Dominican Republic and Honduras visit Cuba in that order, it means that the one who has to discuss the matter with the United States must be Brazil, even if Lula has discreetly abstained from taking part in this parade, and nobody, not even Chávez, has had the privilege of seeing

donde el Estado y sus pugnas de poder se han revelado rotundamente inoperantes.

El planteo gubernamental del problema parte de la base de que la resolución del mismo reclama la reincorporación plena de Cuba por lo menos al sistema interestatal americano, la posibilidad de mantener relaciones comerciales normales con el resto del mundo y la generación de atractivos apetecibles para un nuevo brote de inversión extranjera;[8] nada de lo cual es ajeno a un replanteo de las relaciones con los mismísimos Estados Unidos. El espaldarazo más fuerte a estas pretensiones ya había sido logrado en el mes de diciembre de 2008, en el encuentro habido en la brasilera Costa de Sauípe; ocasión en la cual Cuba

Fidel photographed as the standard bearer of a *scola do samba*. In the end, the meaning of all this is nothing less than Brazil's confirmation as global player and regional leader; a country by itself capable of assuming the role of representing its "lesser brothers" and straightening out Latin American business, rendering the United States unable to claim any priority in the matter.

Everything worked out well in this regard, and Cuba got to score some diplomatic gains in the field of international relations unthinkable some time ago. The additional problem, however, is that the Cuban State and its Sole Party lack

fue admitida como miembro del Grupo de Río. Ése y no otro es el origen del posterior desfile de visitas presidenciales a Cuba en los primeros meses del 2009: en el código Morse de la diplomacia, si los presidentes de Ecuador, Panamá, Argentina, Chile, Guatemala, Venezuela, Dominicana y Honduras visitan Cuba en ese orden, eso quiere decir que quien habrá de discutir el asunto con los Estados Unidos tiene que ser Brasil; incluso aunque Lula se haya abstenido discretamente de participar en el desfile y nadie, ni siquiera Chávez, haya tenido el privilegio de ver a Fidel fotografiado como porta-estandarte de una *scola do samba*. Porque, en definitiva, el trasfondo de todo esto no es más que la afirmación de Brasil como global player y



any legitimacy other than that which comes from the Sierra Maestra and the regime's founding myth, that is, from the biography and destiny of its "commander-in-chief." Those who are in the know maintain that Raúl is an advocate of institutionalism as a dam against the legacy of erratic ideas, arbitrariness, and endless whims that characterized his older brother; but the drama of Cuba's political regime is that there is no longer either much time or any ideas left to give a formal and statutory character to a monumental failure, and they do not have at hand, as was the case for the

como líder regional; un país capaz por sí mismo de asumir la representación de sus "hermanos menores" y de poner en orden los asuntos latinoamericanos sin que los Estados Unidos puedan reclamar prioridad alguna sobre el punto.

Todo marchaba a las mil maravillas en este plano y Cuba pudo anotarse, en el terreno de las relaciones internacionales, algunos logros diplomáticos que eran impensables hasta poco tiempo atrás. El problema adicional, sin embargo, es que el Estado cubano y su Partido Único carecen de otra legitimación



past 50 years, the opiate of the charismatic conductor. In this dead end, in spite of all the efforts by Brazil, timely seconded by the rest of the Latin American countries, the historical leadership opted for the ridiculous and could think of nothing better to do than to increase the militarization of the ruling circles and to raise its average age, transforming itself into a mediumistic government in communication with the after-life and whose legitimacy already has a ghostly character; even though the specter, according to recent declarations, swims in a private pool, studies Darwin, takes walks around the neighborhood, and shows himself at a newsstand to pick up our daily Granma. Of course, while the comedy lasts, there will never be a lack of Latin American presidents ready to exchange sweet nothings with Fidel, to take pictures to decorate family albums, and by the way, to present to their fellow country folk a progressive image as a way of protecting their flanks from attacks by their more obtuse leftwing opponents. [9] All of this amounts to nothing but the fading away of the ghost, [10] whether his latest appearance represents his own nonsense or the inept shenanigans of ventriloquists.

#### NOTES

[1] There is a high probability that when we say “Fidel” we are merely naming a symbol, and little can be done to know if in this case we are referring to a person, a circle of power, a cast of cinema doubles or the taxidermists of CIMEQ. However, for the sake of convenience, we stick to the narrative that passes in front of the eyes of the world and understand as such the totality of interviews, photographs and Reflexiones presented under that denomination.

[2] On March 4, at 3:35pm Fidel had written in his “reflexión” the following: “It’s a pity that he leaves today without me greeting him. It’s the second time he’s visited Cuba. But what can I do, where do I find the time?” which can be corroborated in the most official address conceivable: <http://www.cuba/cu/gobierno/reflexiones/2009/esp/f040309e.html>

[3] Zelaya’s affirmations can be found in the coverage of Cuba Encuentro,

que no sea aquella, proveniente de la Sierra Maestra y de su épica fundacional, que procede de la biografía y del destino de su “comandante en jefe”. Dicen los entendidos que Raúl se ha caracterizado por ser un adalid de la institucionalidad como dique de contención de esa historia de ocurrencias, arbitrariedades y caprichos sin frenos que caracterizó a su hermano mayor; pero el drama del régimen político cubano consiste en que ya no hay demasiado tiempo ni ideas disponibles para darle carácter formal y estatutario a un estrepitoso fracaso y tampoco se puede tener a mano, como sucedió durante los últimos 50 años, el carisma opiáceo del interminable conductor. Ante ese callejón sin salida, muy a pesar de los esfuerzos de Brasil puntualmente secundados por el resto de los países latinoamericanos, la conducción histórica ha optado por el ridículo y no se le ocurrió nada mejor que acentuar la militarización de los círculos de poder y llevar hasta el límite su promedio de edad, transformándose además en un gobierno mediúmico comunicado con el más allá y cuya legitimación adquiere ya un carácter espectral; incluso aunque el espectro, según declaraciones recientes, nade en una piscina privada, se dedique a estudiar a Darwin, salga a caminar por el barrio y se apersona en un kiosco de periódicos a conseguir el Granma nuestro de cada día. Y, claro, mientras dure el sainete, nunca faltarán presidentes latinoamericanos dispuestos a intercambiar dulzuras con Fidel, tomarse fotografías que engalarán los álbumes familiares y, de paso, intentar presentar al interior de sus países una imagen progre que contenga al menos algunos de los flancos de ataque de sus adversarios de izquierda más desprevenidos.[9] Aunque, claro, todo esto no esté produciendo otra cosa que el desgaste de la imperecedera imagen del espectro;[10] ya sea porque sus últimas apariciones constituyen dislates propios ya porque se trata del desvencijado ingenio de los ventrílocuos de turno.

#### ANOTACIONES

[1] Existe una alta probabilidad de que al decir “Fidel” estemos nombrando apenas a una entelequia y es poco lo que puede hacerse para saber si en ese caso nos referimos a una persona, a un círculo de poder, a un elenco de dobles cinematográficos o a los taxidermistas del CIMEQ. Sin embargo, por pura comodidad, nos atenderemos a la narración que discurre frente a los ojos del mundo y entenderemos por tal al conjunto de entre-

<http://www.cubaencuentro.com/es/cuba/noticias/zelaya-se-reune-con-los-castro-160643>.

[4] An account of this can be found in <http://yohandry.wordpress.com/2009/03/02/fidel-castro-camina-por-la-habana/>.

[5] See Fidel Castro, “Cambios sanos en el Consejo de Ministros” (Healthy Changes in the Council of Ministers) <http://www.cuba.cu/gobierno/reflexiones/2009/esp/f030309e.html>

[6] Lately there has circulated the interpretation by Mexican Jorge Castañeda that some of the baseball references in Fidel Castro’s article are a coded message to Hugo Chávez concerning his supposed participation in a plot together with Lage and Pérez Roque. In any case, this conjecture by Castañeda applies only to a specific phrase. The rest of the baseball references by Fidel Castro, in this article and in the following, seem to be nothing but references to baseball.

[7] See Narciso Isa Conde, “El caso Lage - Pérez Roque y los cambios en Cuba” (The Lage - Pérez Roque Case and the Changes in Cuba) <http://www.kaosenlared.net/noticia/caso-lage-perez-roque-cambios-cuba>; Pascual Serrano “La institucionalidad y la luz” (Institutionality and light) <http://www.kaosenlared.net/noticia/la-institucionalidad-y-la-luz>; Carlo Fabretti, “Política y dignidad” (Politics and dignity) <http://www.kaosenlared.net/noticia/politica-y-dignidad>, and finally Miguel Urbano Rodrigues, “A propósito de las Reflexiones de Fidel” (About Fidel’s Reflexiones) <http://www.lahaine.org/index.php?p=36756>

[8] Foreign investment in Cuba has not followed a linear trajectory but has had many ups and downs. After an avalanche of investments during the 90’s—mainly European and Canadian—the waters seemed to return to their normal course or even to decrease in more recent times due to non-compliance on the part of the Cuban administration. However, the discovery in the last few years of important oilfields in Cuban territorial waters and the inability of the State to exploit them with its own resources has put the

vistas, fotografías y Reflexiones que se presentan bajo esa denominación.

[2] El 4 de marzo, a las 3.35 p.m. Fidel había sostenido en su “reflexión” lo siguiente: “Lástima que se marche hoy sin saludarlo. Es la segunda vez que visita Cuba. ¿Pero qué hago, de dónde saco tiempo?”; lo cual puede constatarse en la dirección más oficial que pueda concebirse: <http://www.cuba.cu/gobierno/reflexiones/2009/esp/f040309e.html>.

[3] Las afirmaciones de Zelaya pueden encontrarse en la cobertura realizada por Cuba Encuentro, en la dirección <http://www.cubaencuentro.com/es/cuba/noticias/zelaya-se-reune-con-los-castro-160643>.

[4] Un relato de la historia puede encontrarse en <http://yohandry.wordpress.com/2009/03/02/fidel-castro-camina-por-la-habana/>.

[5] Vid., de Fidel Castro, “Cambios sanos en el Consejo de Ministros” en la dirección <http://www.cuba.cu/gobierno/reflexiones/2009/esp/f030309e.html>.

[6] Con posterioridad, ha circulado la interpretación del mexicano Jorge Castañeda de que algunas de las referencias beisboleras realizadas en este artículo de Fidel Castro no son más que un mensaje cifrado a Hugo Chávez respecto a su supuesta participación en un complot junto a Lage y Pérez Roque. De todos modos, esa conjetura de Castañeda sólo se aplica a una frase bien específica, por lo cual el resto de las menciones beisboleras de Fidel Castro, tanto en este artículo como en los siguientes, parecen no referirse a otra cosa que al béisbol mismo.

[7] Vid., de Narciso Isa Conde, “El caso Lage-Pérez Roque y los cambios en Cuba en <http://www.kaosenlared.net/noticia/caso-lage-perez-roque-cambios-cuba>; de Pascual Serrano, “La institucionalidad y la luz” en <http://www.kaosenlared.net/noticia/la-institucionalidad-y-la-luz>; de Carlo Frabetti, “Política y dignidad” en <http://www.kaosenlared.net/noticia/politica-y-dignidad> y, finalmente, de Miguel Urbano Rodrigues, “A propósito de las Reflexiones de Fidel” en <http://www.lahaine.org/index.php?p=36756>.

[8] La inversión extranjera en Cuba no ha seguido una trayec-

issue on the table, with urgency, once again.

[9] The success of this alignment is doubtful since in this round there has been no lack of significant pronouncements about these false love affairs. See for example “Carta al gobierno de Cuba. Quién es Rafael Correa?” (Letter to the Cuban Government. Who Is Rafael Correa?) by the Secretariado por la Unidad de la Izquierda (Secretariat for Leftist Unity) <http://www.kaosenlared.net/noticia/carta-gobierno-en-cuba-quien-rafael-correa>; “Carta de los mapuches a los gobiernos de Cuba, Venezuela y Bolivia” (Letter of the Mapuches to the Governments of Cuba, Venezuela and Bolivia) <http://www.kaosenlared.net/noticias/carta-mapuches-gobiernos-cuba-venezuela-bolivia>; and also Narciso Isa Conde “No fue así, comandante Fidel” (It wasn’t like that, Commander Fidel) <http://www.kaosenlared.net/noticia/no-fue-asi-comandante-fidel>.

[10] To compile a list of the inconsistencies and screw-ups written by the Venerable One in his Reflexiones would be a titanic task that the preservation of our mental health precludes. It is enough right now to give a couple of examples. For instance, in his “reflexión” of January 22, Fidel explained that the decrease in the number of his writings was due to his decision “not to interfere with nor impede the Party comrades and the State,” only to follow with a string of articles that did just that. Second, let’s recall that in his article of March 12, he used Joseph Stiglitz as a scholarly reference on the global crisis; at the time the economist was saying that in Latin America, no country would be more affected than Venezuela, and by extension, Cuba.

toria lineal sino que ha tenido múltiples bemoles. Luego del alud inversionista de los años 90—alud principalmente europeo y canadiense—las aguas parecieron volver a su cauce normal e incluso retraerse en tiempos más recientes en virtud de los incumplimientos administrativos del gobierno cubano. Sin embargo, el descubrimiento en los últimos años de importantes yacimientos petrolíferos en aguas territoriales cubanas y la imposibilidad del Estado de explotarlos por sí mismo ha puesto el tema en el tapete, con carácter urgente, una vez más.

[9] Pero el éxito de este lineamiento es más que dudoso, puesto que en esta ronda no han faltado pronunciamientos significativos sobre estos amoríos en falsa escuadra. Vid., a modo de ejemplo, la “Carta al gobierno de Cuba. ¿Quién es Rafael Correa?” del Secretariado por la Unidad de la Izquierda, en <http://www.kaosenlared.net/noticia/carta-gobierno-cuba-quien-rafael-correa>; la “Carta de los mapuches a los gobiernos de Cuba, Venezuela y Bolivia” en <http://www.kaosenlared.net/noticia/carta-mapuches-gobiernos-cuba-venezuela-bolivia> y, por último, de Narciso Isa Conde, “No fue así, comandante Fidel” en <http://www.kaosenlared.net/noticia/no-fue-asi-comandante-fidel>.

[10] Un listado de las incongruencias y disparates pronunciados por el Venerable a través de sus Reflexiones sería una tarea titánica que la preservación de nuestra salud mental nos impide acometer. Bástenos ahora con señalar dos botones de muestra. Digamos, en primer lugar, que en su “reflexión” del 22 de enero explicó que la reducción de sus escritos obedecía a la decisión de “no interferir ni estorbar a los compañeros del Partido y el Estado”, para despacharse de ahí en más con una frondosa retahíla de artículos. Recordemos, en segundo término, que en su artículo del 12 de marzo utilizó como referencia analítica de la crisis mundial a Joseph Stiglitz, siendo que, por esos días, el economista de marras sostenía que, en América Latina, ningún país se vería más afectado por la misma que Venezuela; y, por simple aplicación de la propiedad transitiva, la propia Cuba.

